

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention, signée à Paris, le 14 décembre 1957, concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévue par le Protocole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris, le 23 octobre 1954.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 280 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947, est complété par le texte suivant :

» 5° les expéditions, copies ou extraits délivrés par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles, en vue de l'exécution en Belgique, des mandats délivrés par le président du tribunal institué par la Convention concernant les mesures à prendre par les Etats membres de l'Union de l'Europe Occidentale pour permettre à l'Agence pour le contrôle des armements d'exercer efficacement son contrôle et établissant la garantie d'ordre juridictionnel prévue par le proto-

Volr :
151 (S.E. 1961):
— N° 1 : Farde.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag, ondertekend op 14 december 1957, te Parijs, betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen ten einde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de Protocollen, ondertekend op 23 oktober 1954, te Parijs.

AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 280, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende tekst aangevuld :

» 5° de uitgiften, afschriften of uittreksels afgegeven door de griffie van het Hof van beroep te Brussel met het oog op de uitvoering in België van de opdrachten gegeven door de president van het tribunaal ingesteld door het Verdrag betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen ten einde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende

Zie :
151 (B.Z. 1961):
— N° 1 : Kaft.

cole n° IV du Traité de Bruxelles modifié par les Protocoles signés à Paris le 23 octobre 1954. »

JUSTIFICATION.

1. Les mots « concernant les mesures à prendre par les Etats membres » doivent être insérés dans le texte français de l'article 5 afin de le rendre conforme au titre de la Convention.

2. Pour des raisons d'uniformité dans la terminologie du Code des droits d'enregistrement et, d'autre part, pour mettre la disposition à insérer dans ce Code en concordance avec la traduction officielle de l'intitulé de la Convention à laquelle cette disposition se réfère, il conviendrait de modifier le texte néerlandais de l'article 5 comme proposé.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires Etrangères a.i.,*

voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol n° IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen. »

VERANTWOORDING.

1. De woorden « concernant les mesures à prendre par les Etats membres » dienen in de Franse tekst van artikel 5 ingelast te worden, om hem in overeenstemming te brengen met de titel van het Verdrag.

2. Omwille van de eenvormigheid in de terminologie van het Wetboek der registratierechten en, anderzijds, om de in dit Wetboek in te lassen bepaling in overeenstemming te brengen met de officiële vertaling van het opschrift van het Verdrag waarnaar deze bepaling verwijst, is het aangewezen de Nederlandse tekst van artikel 5 te wijzigen zoals voorgesteld.

*De Vice-Eerste-Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

H. FAYAT.

Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères.

Adjunkt-Minister voor Buitenlandse Zaken,